

El padre de la patria forjó una amistad con el cacique Venancio Coñuepán, quien también luchó por la independencia

# Bernardo O'Higgins hablaba mapudungun: cuál era el uso estratégico que le daba

“Para los comerciantes de esa época y jesuitas era fundamental saber mapudungun para poder interactuar con el entorno”, explica el historiador Fernando Wilson.

FELIPE SUÁREZ

**B**ernardo O'Higgins, el padre de la patria de nuestro país, hablaba mapudungun. Ese es el antecedente histórico que ha surgido en este último tiempo en base a la conformación de la Convención Constituyente, donde Elisa Loncón, académica mapuche, tendrá la función de dirigir y liderar la asamblea. Historiadores, académicos y un escritor analizan la figura de O'Higgins y entregan los datos que permiten establecer la relación que existía entre la lengua mapuche y nuestro director supremo, fundador de la Patria Vieja.

## Ubicación geográfica

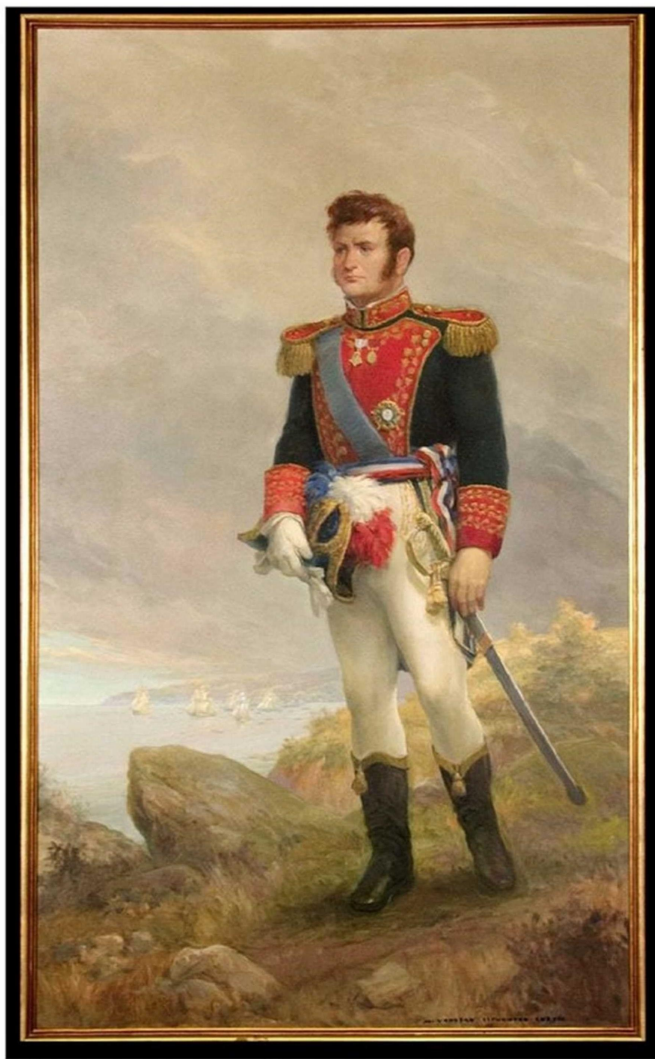
O'Higgins nació en Chillán el 20 de agosto de 1778. Creció en la hacienda San José en la localidad de Las Canteras en la comuna de Quilleco, justo en la frontera que dividía a la corona española del territorio mapuche. “Para los comerciantes de esa época y jesuitas era fundamental saber mapudungun para poder interactuar con el entorno. Más que el mapudungun propiamente tal, lo más probable es que O'Higgins hablara una suerte de lengua criolla, es decir una mezcla entre castellano y mapudungun. No hay que entender esto como un idioma puro porque en la interacción que había entre el Maule y el Biobío había una suerte de lengua franca, un castellano que combinaba la lengua ancestral”, dice el historiador Fernando Wilson. Rodrigo Moreno, doctor en historia de América de la Universidad de Sevilla, respalda lo planteado por Wilson y agrega que los chilotos en esa época fusionaron el huilliche con el mapudungun y dieron origen a otra lengua llamada veliche. “La interacción entre criollos y mapuches originarios de la zona, debe haber originado otra lengua”, añade.

## El colegio donde estudió

El padre de la patria estudió en el colegio jesuita Naturales de Chile, actualmente llamado San Buenaventura, ubicado en Chillán. “En este establecimiento precisamente estudiaban los hijos de la elite chilena y también los hijos de los lonkos. Se enseñaba en este lugar mapudungun y O'Higgins forjó amistades con mapuches, especialmente con Venancio Coñuepán. Un cacique mapuche que provenía de la familia Coñuepán, una de las más importantes de nuestro pueblo”, agrega el periodista y escritor Pedro Cayuqueo.

## Parlamentos mapuches

“Además existía la institución de los parlamentos mapuches, donde participaban



O'Higgins creció en la frontera que dividía al pueblo mapuche de la corona española.

las autoridades coloniales para reunirse con los caciques para acordar un periodo de paz. Estos encuentros eran bilingües”, añade Cayuqueo. Precisamente, Ambrosio O'Higgins, el padre de Bernardo y gobernador de Chile, participó en el parlamento de Negrete en 1793 al borde del Río Biobío, donde se ubicaba la frontera chilena de la corona española.

## Venancio Coñuepán

“En la guerra de la independencia los Coñuepán se aliaron al ejército patriota de O'Higgins y luego cuando O'Higgins se va al exilio en Perú, Coñuepán le manda una carta a su amigo donde le ofrece refugio en el estado araucano”, agrega Cayuqueo. El padre de la patria le otorgó el grado de sargento mayor a Coñuepán. Perteneció a su círculo más íntimo y el director supremo hablaba mapudungun junto a su guardia y

evitaba, así, que terceros conocieran información sobre su seguridad.

## Caciques en el Ejército

“El cacique Melipán con un sargento de la República de Chile, llamado Venancio y un teniente Juan de Dios Montero con 1.000 indios y más de 30 soldados se hallan a cien leguas de la Sierra de la Ventana. El gobierno chileno los ha enviado a perseguir a los que desbaratan la provincia de Concepción”, dice en una carta de la corona española, según el libro Caciques Boronas y Araucanos del argentino Meinrado Hux. “El mapudungun incluso puede haberse utilizado como un código secreto para evitar filtraciones en la corona española”, plantea Cayuqueo. Algo que realizó Estados Unidos en la segunda guerra mundial al comunicarse con su Ejército a través de la lengua indígena de los navajos, complementa Wilson.

## La carta de O'Higgins

El historiador mapuche Fernando Pairicán aporta otro dato: la carta que le mandó en 1819 a los caciques. “Habrá una paz eterna y duradera entre este gobierno y sus súbditos con todas las naciones que habitan desde la otra banda del Biobío hasta los confines de la tierra. Se guardará un olvido perpetuo de cuanto haya sucedido durante el tiempo de las hostilidades”, dice el documento. “Una hermosa carta que permite resignificar el legado de O'Higgins”, comenta Pairicán.